

Дорогі сім'ї/Dear Families!

2021-2022 рання реєстрація для наших зареєстрованих сімей відкривається сьогодні!

*Ми готуємось повернутися до навчання в класі у вересні. Будь-які оновлення, які ми отримуємо, будуть передані всім зареєстрованим сім'ям.*

Для того, щоб забезпечити знижку "**ранньої пташки**", і допомогти нам планувати важливі елементи на наступний навчальний рік, будь ласка, надішліть заповнену реєстраційну анкету до **19 червня** 2021 року. Після 19 червня, оплата буде за повним тарифом.

2021-2022 early registration for our currently enrolled families opens today!

*We are preparing to return to in-class learning in September. Any updates we receive will be shared with all registered families.*

To secure the reduced "**early bird**" tuition rate and to help us plan important elements for the next school year, please submit your completed registration package by **Saturday June 19, 2021**. After June 19, 2021, regular tuition rates will apply.

Що є нового цього року?

- Для вертаючих студентів, дістанити електронічно попередньо заповнену форму для вашої сім'ї. Будь ласка, оновіть/виправте/додайте інформацію де потрібно.
- Нові [реєстраційні форми](#) треба буде виповнити і надіслати електронною поштою
- Список книг, робочих зошитів та матеріалів, необхідних на наступний рік, буде розіслано сім'ям у серпні.
- З приводу обмежень пов'язаних з коронавірусом Covid-19, **будь ласка, не висилайте чеки.**
- **Усі оплати надсилати електронним переказом на адресу: [treasurer@ukrainianschool.ca](mailto:treasurer@ukrainianschool.ca)**

What's new this year?

- For returning students you will receive an email package including a prepopulated form for your family. Please update/correct/add information as needed.
- New student [registration forms](#) to be completed and submitted via email
- A list of books, class workbooks and materials needed for the coming year will be sent out to families in August.
- Given the current COVID-19 restrictions and precautions, **please do not send post-dated cheques.**
- **All payments are to be sent via e-transfer to: [treasurer@ukrainianschool.ca](mailto:treasurer@ukrainianschool.ca)**

Перед тим як вислати [реєстраційні форми](#), перевірте їхню готовність за цим списком / Before you send in your [registration forms](#), please review this checklist:

#### ГОТОВНІСТЬ РЕЄСТРАЦІЙНОГО ПАКЕТУ/ REGISTRATION CHECKLIST:

- Реєстраційну форму повністю заповнено та підписано / Registration Form fully completed and signed
- Форму з умов членства переглянуто та підписано / Terms of Membership Form reviewed & signed
- Дозвіл на Фото та Відео переглянуто та підписано / Photo/Video Consent Form reviewed & signed

#### Відправлення Реєстраційної Анкети / Submitting your Registration Package:

Будь-ласка, зберіжіть реєстраційний пакет у форматі PDF вживаючи syntax [SURNAME\\_tsiopa\\_registration2021](#) та надішліть до: [registration@ukrainianschool.ca](mailto:registration@ukrainianschool.ca)

When completed, please save the PDF package using the syntax [SURNAME\\_tsiopa\\_registration2021](#) and email to: [registration@ukrainianschool.ca](mailto:registration@ukrainianschool.ca)



Матір/Mother		Батько/Father		
Ім'я/Name		Ім'я/Name		
Прізвище		Прізвище		
Name		Name		
Surname		Surname		
Ел. пошта/e-mail		Ел. пошта/e-mail		
Моб. тел./Cell		Моб. тел./Cell		
Адреса/Address		Адреса/Address (if not the same /якщо не та сама)		
Місто/City		Місто/City (if not the same/якщо не той самий)		
Поштовий Код/Postal Code		Поштовий Код/Postal Code (if not the same/якщо не той самий)		
Діти/Children	Дитина/Child #1	Дитина/Child #2	Дитина/Child #3	Дитина/Child #4
Ім'я				
Name				
Дата народження DOB (mm/dd/yy)				
Клас(Цьопи) Grade ((Tsiopa)				
Цілоденна школа/Weekday School				
Клас (Цілоденна) Grade (Weekday)				
ОНІР #				
Хвороби та альєргії/Serious Medical&Allergies				
Gmail Address, req'd for Google Classroom				
Контакт у екстреному випадку (батьки едосяжні) Emergency Contact (parents unreachable)				
Повне ім'я/Full Name				
Стосується до учня(нів) Relation to student(s)		Мобільний/Cell		
ЗАБОРГОВАНІСТЬ або ПЕРЕПЛАТА / OUTSTANDING PAYMENTS				
Пояснить/Explanation:			Сума./Amount	
БЛАГОДІЙНИЙ ВНЕСОК / DONATION TO TSIOPA SCHOOL				
Школа надасть посвідку про благодійний внесок на суми вище за 20 дол. The School will issue a donation receipt for any amounts over \$20.			Сума./Amount	

Ми згодні з усією інформацією

All of the information above is correct:

\_\_\_\_\_ підпис або повне ім'я / signature or full name

\_\_\_\_\_ дата / date

## 2021-22 РОЗКЛАД та ПРАВИЛА ОПЛАТИ ЧЛЕНСТВА 2021-22 SCHEDULE AND MEMBERSHIP FEE PAYMENT RULES

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Всі заборгованості за попередний рік мають бути сплачені перед реєстрацією</li> <li>➤ Оплата приймається лише у формі електронного переказу на: <a href="mailto:treasurer@ukrainianschool.ca">treasurer@ukrainianschool.ca</a></li> <li>➤ Оплата включає \$100 коштів на реєстрацію, яка не повертається у випадку відходу зі школи.</li> <li>➤ У випадку відходу зі школи після п'ятої (5-ої) суботи навчання, оплата не повертається.</li> <li>➤ До п'ятої суботи, повернена оплата не враховуватиме відвіданні занять. Наприклад: одна дитина зареєстрована і відвідала тільки 5 субот: \$420.00- \$100.00 (адмін.) - \$45.00 (за один місяць)=\$275.00 до звороту.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ All outstanding payments for the previous year must be paid prior to registration</li> <li>➤ Payment is accepted only in the form of e-transfer to: <a href="mailto:treasurer@ukrainianschool.ca">treasurer@ukrainianschool.ca</a></li> <li>➤ Payment includes \$ 100.00 non-refundable registration fees.</li> <li>➤ There will be no refunds after the fifth (5th) Saturday of attending the school.</li> <li>➤ Before the fifth Saturday refund will be proportional to the attended term. For example: for one registered child that attends up to the 5th Saturday, the refund will be calculated as: \$ 420.00- \$ 100.00 (admin.) - \$ 45.00 (one month) = \$275.00 before return.</li> </ul>
--	---

### РАННЯ ПТАШКА - до 19-го червня 2021 EARLY BIRD - until June 19, 2021

Кількість дітей Number of children	Кошт/за дитину Cost per child	Разом Total
1	\$420.00	\$ 420.00
2	\$405.00	\$ 810.00
3	\$390.00	\$1,170.00
4	\$375.00	\$1,500.00

### ОСІННЯ РЕЄСТРАЦІЯ –вересень 2021 FALL REGISTRATION September 2021

Кількість дітей Number of children	Кошт/за дитину Cost per child	Разом Total
1	\$460.00	\$ 460.00
2	\$445.00	\$ 890.00
3	\$430.00	\$1,290.00
4	\$415.00	\$1,660.00



Українська Школа ім. Цьопи Паліїв

Our Lady Of Sorrows School 32 Montgomery Road- Toronto, Ontario M8X 1Z4

(416) 436-2955 • [admin@ukrainianschool.ca](mailto:admin@ukrainianschool.ca)

Tsiopa Palijiw Ukrainian School

**PHOTO/VIDEO/FILM CONSENT FORM**

**ДОЗВІЛ НА ФОТО ТА ВІДЕО ЗЙОМКУ**

**Please read completely/carefully before signing. Your child will NOT be permitted to take part in the activities specified below should you choose to decline this request (Option 2). Будь-ласка, прочитайте повністю та уважно перед тим, як підписати. Вашій дитині НЕ буде дозволено брати участь у зазначених нище заходах, якщо ви виберете Варіант 2.**

Tsiopa Palijiw Ukrainian School Inc. is occasionally visited by news media; video/film crews and photographers hired by the School for the purpose of taking promotional or publicity photographs, video or film. Parents and legal guardians often attend concerts and other presentations and are allowed to record these events for their own personal use. With this in mind, please note that there is a possibility that Tsiopa Palijiw Ukrainian School Inc. students, staff, guests and volunteers attending school activities may be photographed and/or filmed and/or videotaped.

Українська школа ім.Цьопи Паліїв періодично запрошує працівників преси, відео, фільму та фотографів для зйомки рекламних матеріалів, відео чи фільмів про школу. Також, батьки та опікуни часто відвідують концерти та презентації де їм дозволяється знімати відео або фотографувати ці події для власного особистого користування. Зважаючи на це, адміністрація школи попереджує усіх відвідувачів, що існує можливість, що учні школи, персонал, гості та волонтери, які відвідують школуЦьопи Паліїв, можуть бути сфотографовані або зняті на відео іншими особами.

**With respect to the child/children listed below, I  
Please PRINT your Name as Parent or Legal Guardian**

**Щодо нижче зазначеної дитини / дітей, Я**

**Mark one OR the other with an "X"**

**Будь ласка, надрукуйте своє ім'я як батько/мати або законний опікун та позначте один АБО інший варіант знаком "X"**

**ACCEPT (Option 1)  
ДОЗВОЛЯЮ (Варіант 1)**

**DECLINE (Option 2)  
НЕ ДОЗВОЛЯЮ (Варіант 2)**

(a) the participation by my child/children in concerns and other participations as noted above (b) that I am consenting to the School using photographs, films, videotapes or other images of my child or children for the purposes of producing promotional assets for school publicity. I understand that some promotional assets may appear in print publications, electronic broadcasts and other forms of mass media, as well as in Tsiopa Palijiw Ukrainian School Inc. brochures or on the Tsiopa Palijiw Ukrainian School Inc. website.

а) участь моєї дитини / дітей у концертах та інших заходах, як зазначено вище; (b) що я даю згоду на проведення Школи, використовуючи фотографії, фільми, відеокасети чи інші зображення моєї дитини чи дітей для створення рекламних активів для шкільної реклами. Я розумію, що деякі рекламні матеріали можуть з'являтися у друкованих виданнях, електронних засобах та інших формах засобів масової інформації, а також у брошурах Української школи ім. Цьопи Паліїв або на електронній сторінці Української школи ім. Цьопи Паліїв.

**I hereby release the School, its directors, and members from any liability, which may arise in connection with the activities noted above. I am at least 18 years of age and in a legal position to grant permission to the following child or children.**

**Я звільняю Школу, її директорів та членів від будь-якої відповідальності, яка може виникнути у зв'язку з вище зазначеною діяльністю. Мені щонайменше 18 років і я маю право надати дозвіл нижче зазначеній/им дитині / дітям.**

Given Name Ім'я \_\_\_\_\_

SurnameПрізвище \_\_\_\_\_

Given Name Ім'я \_\_\_\_\_

SurnameПрізвище \_\_\_\_\_

Given Name Ім'я \_\_\_\_\_

SurnameПрізвище \_\_\_\_\_

Given Name Ім'я \_\_\_\_\_

SurnameПрізвище \_\_\_\_\_

I have read this form entirely and carefully before signing.

Я прочитала/в цю форму цілком і обережно перед підписом.

Dated this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ (Month) 2021 (Year)  
Датоване цим \_\_\_\_\_ днем \_\_\_\_\_ (місяць) \_\_\_\_\_ (рік)

Signature of Parent or Legal Guardian

Підпис батька/мати або законного опікуна



## Українська Школа ім. Цьопи Паліїв

Tsiopa Palijiw Ukrainian School Toronto Inc.

при Our Lady Of Sorrows School - 32 Montgomery Road- Toronto, Ontario M8X 1Z4

(416) 436-2955 • [admin@ukrainianschool.ca](mailto:admin@ukrainianschool.ca)

## УМОВИ ЧЛЕНСТВА/TERMS OF MEMBERSHIP

Я є свідомий/-а слідуєчих зобов'язань та прав членства / I am aware of the following rules/obligations of membership:

1. Підтримувати мету Школи через свою участь в діяльності Школи. Помагати в класі, припильнувати щоб моя дитина, як учень Школи, виконував/-ла завдання, говорив/-ла по- українському та дотримував/-ла права поведінки Школи.  
Support the objective of the School through your participation in the activities of the School. This includes, helping in class, encouraging your child to speak Ukrainian and respecting the code of conduct of the School.
2. Повністю і точно виповнити реєстраційну анкету.  
Fully and accurately complete the registration form
3. Заплатити за навчальний рік (вересня до кінця травня) у повністю або передати пост-датовані чеки згідно з переліком оплат прийнятим Управою за навчальний рік. Якщо я подаюся за фінансову допомогу від Суспільної Служби, розумію що я все ж таки відповідаю за цілу оплату за Школу до реченців призначених Управою.  
Pay for the academic year (September to the end of May) in full or by post-dated checks according to the payment schedule provided, by the Board, for the academic year. If applying for financial assistance from the Public Service, I understand that I am still responsible for the entire payment for the School.
4. Після п'ятої (5-ої) суботи навчання не буде ніякого звороту оплати. До того часу я маю право виписати дитину і мені повернеться оплата *pro rata* за кожную дитину, відрахованих \$100.00 за реєстрацію та інші витрати школи.  
Following the fifth (5th) Saturday of school, of the new school year, there will be no refund. Until then, I have the right to terminate my child's registration and my reimbursement will be prorated for each child, deducting \$ 100.00 for registration and other school expenses.
5. Купити підручники та інші навчальні матеріали приписані директорами Школи і покрити кошти інших зайнят де моя дитина бере участь з моїм дозволом.  
Buy textbooks and other educational materials assigned for my child(ren)'s class and cover the funds of any other activities the class may participate in, with my permission.
6. Повність фінансово покрити вчинене моєю дитиною пошкодження або крадіжку майна Школи, других учнів, батьків/членів, управителів будинку, власників та інших споживачів будинку. Якщо вчинені збитки є приписані на загал Школи або класи або групи учнів включно з моєю дитиною, я заплачу за частину коштів призначені Управою.  
Fully cover any damage, theft of property of the School or of another student or teacher of the School or premises, caused by my child. If the damage is attributed to the general School or classes or groups of students, including my child, I will pay for part of the funds allocated by the Board.
7. Свідомий/-а того що Дирекція або Управа має право виключити мою дитину з Школи за неоправдану неприсутність через п'ять(5) днів навчання за порядком, та за серйозне порушення правил поведінки.  
I am aware that the school Principals or Board has the right to expel my child from the School for unjustified absence after five (5) days of regular classes and for a serious violation of the school code of conduct.
8. Розумію що Школа є членська організація яка кооперативно провадить свою діяльність. Школа є інкорпорована згідно з статутом провінції Онтаріо, організація без прибуткової мети і має власний статут. Як батько/мати обое стаємо членами і матимемо право вибирати членів Управи згідні з статутом ч. 1 і загально мати голос на Загальних Зборах, брати участь в комітетах та інших засіданнях Школи.  
I understand that the School is a member organization that operates as a cooperative. The school is incorporated under the statutes of the province of Ontario, a non-profit organization and has its own charter. As a parent, I/we become members and will have the right to elect members of the Board in accordance with the statute, Part 1, have a general vote at the Annual General Meeting and participate in committees and other meetings pertaining to the School.

---

Підпис Батька/Мати  
Parent Signature

---

Дата  
Date